Iconic gestures serve as manual cognates in hearing second language learners of a sign language

Ortega, Gerardo; Ozyurek, Asli; Peeters, David

DOI:
10.1037/xlm0000729

Iconic gestures serve as manual cognates in hearing second language learners of a sign language: an ERP study

Gerardo Ortega[1]
Aslı Özyürek[2,3,4]
David Peeters[4,5]

[1]University of Birmingham, UK
[2]Centre for Language Studies, Radboud University, NL
[3]Donders Centre for Cognition, NL
[4]Max Planck Institute for Psycholinguistics, NL
[5]Tilburg University, NL

Corresponding author:

Gerardo Ortega, PhD
g.ortega@bham.ac.uk
University of Birmingham
3 Elms Road
Birmingham
Edgbaston
B15 2TT

Acknowledgments

This study was supported by the Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO) with a Veni grant awarded to Gerardo Ortega (number 275-89-021). David Peeters was supported with the NWO Veni grant (number 275-89-037). We would like to express our gratitude to Deniz Cetin, Maarten van den Heuvel, Birgit Knudsen, Renske Schilte, Daniel Schepers, Anita Slonimska, Tom Uittenbogert, and Lilian Ye for their assistance. We are also indebted to three anonymous reviewers whose suggestions helped us improve the manuscript.

Abstract

When learning a second spoken language, cognates, words overlapping in form and meaning with one's native language, help breaking into the language one wishes to acquire. But what happens when the to-be-acquired second language is a sign language? We tested whether hearing non-signers rely on their gestural repertoire at first exposure to a sign language. Participants saw iconic signs with high and low overlap with the form of iconic gestures while electrophysiological brain activity was recorded. Upon first exposure, signs with low overlap with gestures elicited enhanced positive amplitude in the P3a component compared to signs with high overlap. This effect disappeared after a training session. We conclude that non-signers generate expectations about the form of iconic signs never seen before based on their implicit knowledge of gestures, even without having to produce them. Learners thus draw from any available semiotic resources when acquiring a second language, and not only from their linguistic experience.

Keywords: sign language, gesture, iconicity, ERPs, second language acquisition, P3a, N400

Introduction

Native speakers of English will not have difficulty understanding Dutch words like *hotel* or *oceaan* because their translation equivalents have similar or even identical forms in English and other languages. Such cognates, words that overlap in form and meaning between one's first language and a second language, give immediate access to the meaning of words never seen before (Hall, 2002). But what happens when the target language is a sign language, the manual-visual languages of Deaf communities? The modality differences between speech (aural-oral) and sign (manual-visual) do not allow hearing adults to match the spoken words they know with the structure of to-be-acquired signs. As a result, one could assume that this population cannot alleviate some of the burden to establish form-meaning associations between the target sign and a word from their native language.

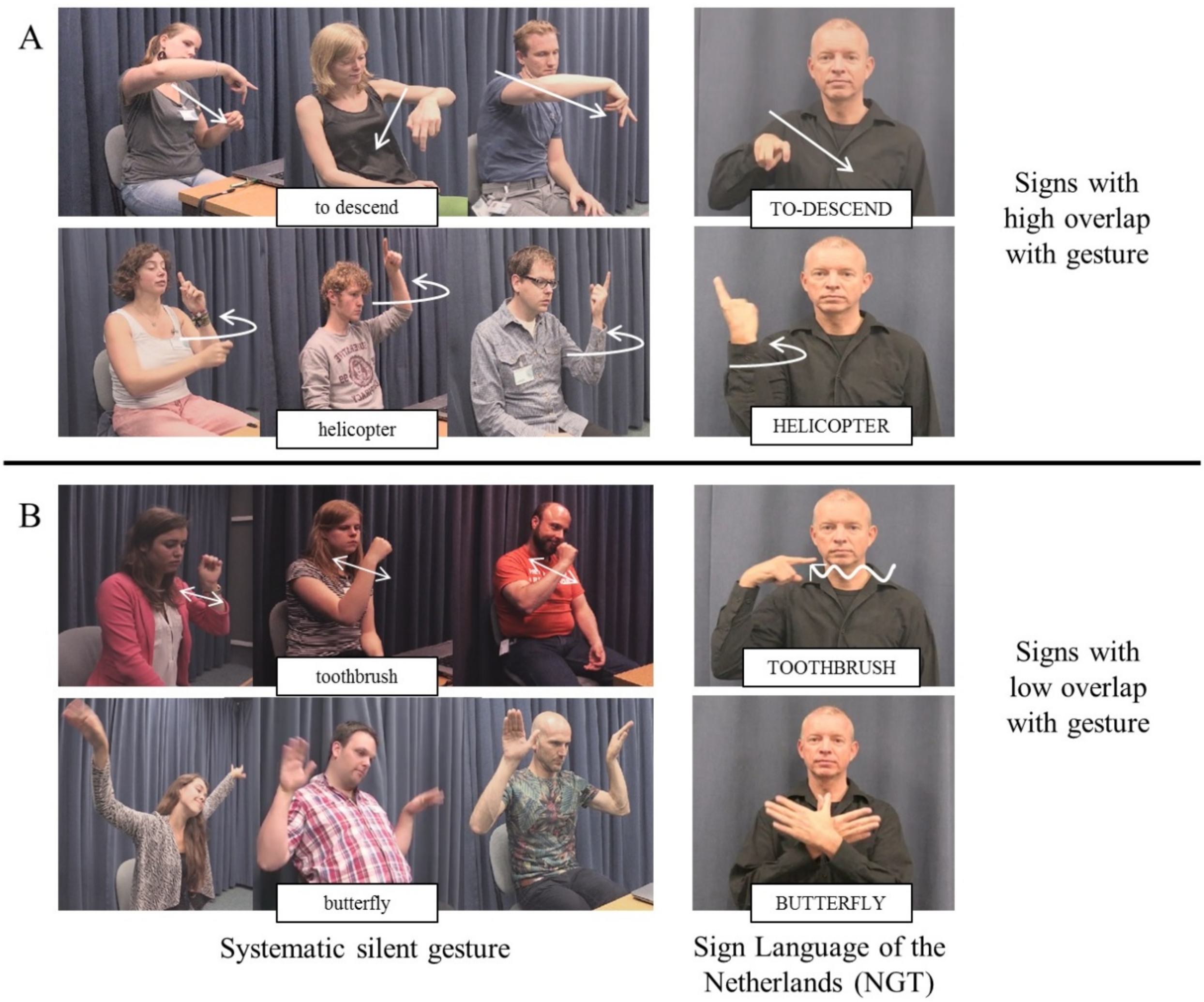
However, people do have at their disposal a repertoire of gestures that are commonly used in face-to-face interaction (Kendon, 2004; McNeill, 1992). Silent gestures in particular, those produced when spoken language is not possible or allowed, are a unique communicative tool that convey rich visual information in a single hand configuration (Goldin-Meadow & Brentari, 2017). Silent gestures are different from co-speech gestures in that they do not seem to be heavily influenced by speakers' language (Goldin-Meadow & Brentari, 2017). To some degree, they exhibit systematic forms within a community of speakers (Ortega & Özyürek, 2019; Van Nispen, Van De Sandt-Koenderman, & Krahmer, 2017). They do not have a linguistic mental representation akin to that of signs in sign languages (i.e., they do not consist of sub-lexical constituents), but they may have some form of mental representation that maps onto existing schemas (Kita, Alibali, & Chu, 2017; Labeye, Oker, Badard, & Versace, 2008; Van Nispen et al., 2017).

In certain cases, gestures may overlap in form with signs due to similar iconic mappings of the concepts they represent (Kendon, 2008; Müller, 2018; Perniss, Özyürek, &

Morgan, 2015; Wilcox, 2004). For instance, hearing non-signers depicting a helicopter in silent gesture may come up with manual forms with strong resemblance with the conventional sign HELICOPTER used by Deaf people in some sign languages (Figure 1A). It is an intriguing, but currently untested question, whether hearing non-signing adults implicitly exploit their repertoire of iconic gestures at first exposure to a sign language. This possibility would extend previous research by showing that gesture assists not only in the acquisition of a second spoken language (Kelly, McDevitt, & Esch, 2009), but also in the acquisition of a sign language as a second language. Importantly, it would suggest that learners resort not only to their mother tongue at the earliest stages of second language learning, but also to other non-linguistic semiotic tools to support vocabulary learning.

Figure 1. Systematic silent gestures from Dutch non-signers and their sign equivalent in Sign Language of the Netherlands (NGT). Panel A shows that hearing non-signers and Deaf signers produced remarkably similar manual forms for the same concept (i.e., sign-gesture high overlap). Panel B shows that - while non-signers consistently produce the same gesture for some concepts - these concepts have a different form in sign (i.e., sign-gesture low overlap).

Clearly, there are significant differences between sign languages and iconic gestures. Sign languages are real linguistic systems with the same level of organisation as spoken languages (Sandler & Lillo-Martin, 2006) and Deaf signers process them through the



decomposition of signs' sub-lexical constituents (Carreiras, Gutiérrez-Sigut, Baquero, & Corina, 2008). In contrast, iconic gestures cannot be regarded as a linguistic system *per se* because they are holistic units of form-meaning mappings that are spontaneously generated (McNeill, 1992). Nevertheless, both iconic gestures and signs are restricted by the same physical constraints to express a concept iconically in the manual modality (Kendon, 2008; Müller, 2016; Perniss et al., 2015). That is, the body shapes the extent to which signs and gestures can create manual forms that resemble an intended referent. Both iconic gestures and iconic signs seem to originate from the selection of salient features of a concept, the schematization of such features, and their representation with the body (Taub, 2001; Van Nispen et al., 2017). In addition, some have argued that up to two thirds of the lexicon of some sign languages have an iconic motivation (Pietrandrea, 2002). Thus, it is not surprising that iconic signs and iconic gestures may overlap in form and meaning for many concepts.

Inspired by the possible overlap in the form of some silent iconic gestures and conventionalised signs, the current study investigates whether sign-naïve hearing adults exploit their gestures to access the meaning of signs they have never seen before. Electroencephalography (EEG) was used as an online neurophysiological measure of cognitive processes involved at first exposure to a second language in the context of learning. Crucially, this method is taken as a direct measure of online processing at the earliest stages of exposure to a new language, a point in time where behavioural measures might not yet show any effects (Osterhout et al., 2008). In an event-related potential (ERP) experiment, we presented hearing Dutch non-signers with signs in Sign Language of the Netherlands (NGT). Based on silent gestures produced by a separate group of Dutch speakers, two types of iconic signs were distinguished. *Signs with high overlap with gesture* shared three or more structural constituents (handshape, location, movement, and orientation) with the separately elicited systematic silent gesture (Figure 1A). *Signs with low overlap with gesture* shared only two or fewer constituents (Figure 1B). Both types of signs were matched in their degree of iconicity so as to ensure that any effect of gesture was not confounded by a potential effect of iconicity.

We predicted that if non-signing hearing adults exploit their gestural knowledge at first exposure to a sign language, differences in brain activity should be observed as a function of the degree of overlap between their silent gestures and the newly encountered signs - even when participants are not explicitly asked to produce gestures. Any difference in brain activity would be informative in suggesting that gesture gives access to the meaning of signs at first exposure. To learn more about the specific mechanisms underlying the perception and acquisition of signs by novice learners at early exposure to a sign language, we specifically focused on two well-known ERP components: the P300 (P3a) and the N400.

It is well established that stimulus novelty causes enhanced P300 amplitude (Friedman, Cycowicz, & Gaeta, 2001; Polich, 2009). Signs with low overlap with gesture will be novel to our participants, whereas signs with high overlap with gesture may map onto existing gestural schemas. Particularly modulations of the modality non-specific, frontally-oriented P3a can be expected for signs with low overlap with gesture, as these novel stimuli cannot be predicted by our participants at first exposure based on existing schemas (Friedman et al., 2001; Van Petten & Luka, 2012). Therefore, enhanced P3a amplitude for low overlap (vs. high overlap) signs would reflect activation of existing gestural schemas for high overlap signs.

Additionally, we tested for potential sensitivity of the amplitude of the N400 component to overlap between sign and gesture, as this may be taken to reflect three different, relevant processes. First, N400 amplitude to individual lexical items in second language has been linked to *processing ease*, for instance in the context of second language processing when comparing spoken language cognates to matched control words (Midgley, Holcomb, & Grainger, 2011; Peeters, Dijkstra, & Grainger, 2013). In line with these findings, we hypothesized that if signs with high overlap with gesture are processed more easily compared to signs with low overlap with gesture, reduced amplitude of the N400 component should be observed for the high overlap condition compared to the low overlap condition. Second, earlier work has linked N400 amplitude to *semantic integration* (e.g., Van Berkum, Hagoort, & Brown, 2002). It might be easier to integrate an observed high overlap sign (vs. a low overlap sign) with the corresponding preceding word in our paradigm, because of the availability of a gestural schema for the signs with high overlap with gesture. Third, previous work has linked N400 amplitude to *prediction* (e.g., Szewczyk & Schriefers, 2018). In our paradigm, based on their gestural repertoire, participants may predict the form of an upcoming sign after having perceived the preceding word. If they would do so, a disconfirmed prediction in the low overlap condition could be reflected in enhanced N400 amplitude. These final two interpretations of N400 amplitude may be less relevant in the context of the current study given that we presented lexical items outside a sentence or discourse context.

We further predicted that these two potential effects may attenuate or even disappear after sign learning once all signs, regardless of their gestural overlap, become tightly linked to their corresponding meaning, as both P3a (Friedman et al., 2001) and N400 amplitude (Osterhout & McLaughlin, 2006) may reduce with learning.

Method

Stimuli selection

The stimuli selection consisted of a two-stage procedure that involved i) collecting a set of iconic gestures that could be generalised across Dutch participants (silent gesture task). These gestures are a subset of a published database of 109 silent gestures (Ortega & Özyürek, 2019). Having collected these gestures, it was possible to ii) carry out a comparison between the form of each systematic gesture with its NGT sign equivalent (gesture-sign cross-comparison). This allowed to have two sets of iconic signs that had high and low resemblance with the iconic gestures collected in step (i)[1].

i) Silent gesture task: Participants of this part of the study consisted of 20 adults (mean age: 27 years, age range: 21-46 years, 10 females), born in the Netherlands and with Dutch as their single native language (none of these participants took part in the later ERP experiment). They were seated in front of a laptop and were instructed to spontaneously come up with a gesture that conveyed the same meaning as a single word (n=272) presented in written form on the screen. Participants were not allowed to speak or point at any object in the room during the production of gestures, but they could say 'pass!' when they could not come up with a gesture. Each trial started with a fixation cross in the middle of the screen (500 ms), followed by a single word in Dutch (4000 ms) during which they had to come up with their gestural rendition. After the 4000 ms had lapsed, the next trial began. This strict timing encouraged participants to come up with their most intuitive response.

Participants' renditions were coded using the linguistic annotator ELAN version 4.9.1 (Sloetjes & Wittenburg, 2018). Each gesture or sequence of gestures consisted of a preparation phase, a stroke, and a (partial/full) retraction (Kita, van Rijn, & van der Hulst, 1997). The form of each gesture was further annotated according to an existing coding scheme that describes their forms without relying on written descriptions (Bressem, 2013; Ladewig & Bressem, 2013). This notation system is applied to gestures' more salient structural features which are loosely based on the four phonological parameters described for sign languages (Brentari, 1999; van der Kooij, 2002). These features are the configuration of the hand, its orientation, the direction of the movement of the main articulator (i.e., the

[1] This study received ethical approval from the Ethics Assessment Committee (EAC) of the Faculty of Arts of Radboud University (ref: MvB14U.015319).

hand/s), and the location where the gesture takes place. Speed and quality of the movement are additional features considered in this notation system but were not applied in the current study.

Systematicity in gestural productions was operationalised as gestures that at least across 50% of participants (n=10) shared minimally three out of its four features (i.e., handshape, orientation, movement, and location) (Bressem, 2013). If less than ten participants produced a gesture that had sufficient overlap according to our criteria, then it was considered that the concept did not elicit a systematic gesture and was not included in the collection of systematic gestures. For example, for the concept 'butterfly' (*vlinder*) 11 participants flapped their arms as if personifying the insect themselves so this rendition was considered a systematic gesture (Figure 1A). In contrast, the concept 'to cook' (*koken*) elicited a wide array of gestural forms that were not homogeneous with at least ten of the 20 participants. Therefore, this concept was considered not to elicit a systematic gesture and was not included in the set of systematic gestures.

ii) Gesture-sign cross-comparison: A Deaf native signer of Sign Language of the Netherlands (NGT) was recruited as consultant to record the same 272 concepts used in the silent gesture task in NGT. This Deaf consultant has used NGT all his life, is a qualified sign language teacher, and has been an active member of the Deaf community in the Netherlands. After signing consent forms, he was asked to produce the citation form of each concept with neutral face and without any mouthings so as to avoid giving hints about the meaning of the sign via lip patterns. Once all these signs were recorded, a different group of 20 hearing non-signing adults (mean age = 21.8 years, age range: 19-32, 14 female) were asked to rate these signs for their degree of meaning transparency (i.e., iconicity ratings). Participants were asked to rate the degree of form-meaning mapping on a 7-point Likert scale while they viewed the sign along with its translation (1: low iconicity, 7: high iconicity). None of these raters took part in the EEG experiment or in the silent gesture task.

In order to establish the degree of form similarity between gestures and signs we carried out a comparison between the four main features of the systematic gestures from the silent gesture task and the four components of conventionalised NGT signs (i.e., hand configuration, orientation, movement, and location). Two categories were created. *Signs with high gestural overlap* consisted of signs that overlap in at least three out of four constituents. For instance, the NGT sign TO-BREAK falls in this category because all its sub-lexical constituents overlap with the four features of the elicited systematic gesture. *Signs with low gestural overlap* are signs that differ in two or more of its constituents with the corresponding elicited systematic gesture. The sign BUTTERFLY falls in this category because there is no overlap between sign and gesture in any of the constituents except for the handshape (i.e., extended palm).

In order to ensure that it was the overlap with gesture and not the degree of iconic form-meaning mapping behind any possible effect, we selected signs so that the final set of signs was balanced for degree of iconicity across conditions (high overlap: n = 36, mean rating: 4.77, *sd* = 1.32; low overlap: n = 36, mean: 4.76, *sd* = 1.12; t (35) = .032, p = .974). There were 17 one-handed signs in the high overlap condition (19 two-handed signs) and 14 one-handed signs in the low overlap condition (22 two-handed signs). Furthermore, the duration of the videos of the signs did not differ across condition (high overlap: mean duration = 2423 ms, *sd* = 454.97; low overlap: mean duration = 2611 ms, *sd* = 637.21; t (35) = -1.417, p = .165). The Dutch words presented prior to the signs were controlled for length, frequency, and concreteness. See Appendix I and II for a complete list of the attributes of all stimulus materials.

Event-related potential experiment

Participants

Twenty-nine right-handed participants (mean age 22 years, range: 19-29 years, 19 females) participated in the ERP experiment. All participants were Dutch, studying in Nijmegen, and Dutch was their single native language. None of these participants took part in the silent gesture task or in the iconicity ratings task and they reported not having any experience with any sign language. EEG data from one participant was not analysed due to a large number of EEG artifacts visible during the recording session. Data from four participants was excluded from the ERP analysis due to a large number of artifacts that had to be removed during the pre-processing stage. In sum, data from 24 participants (mean age 20 years, range 19-29 years, 14 females) entered the ERP analyses. Data from all 29 participants were included in the behavioural analyses.

Procedure

After providing informed consent, participants were instructed that they would take part in a four-block sign learning experiment. Each block was preceded by 5 practice trials, using stimuli that were not used in the experimental trials.

1. First exposure (block 1): The aim of this block was to measure ERPs prior to any sign language learning experience to determine whether the brain signal was sensitive to signs' similarities with gestures at first exposure to sign language. Participants were seated in front of a 20-inch Samsung computer monitor on which the stimulus materials (36 trials per condition) were shown. Distance between participants and the screen was 100 cm. Each trial consisted of a fixation cross in the middle of the screen (500 ms) which was followed by a printed word in Dutch (e.g., *vlinder*, butterfly) that remained on the screen for 1000 ms. After this time had lapsed, another fixation cross appeared in the middle of the screen (500 ms)

followed by the NGT sign equivalent of the Dutch word (e.g., the sign BUTTERFLY) in a video (14 x 8 cm). After the sign had played in full, the next trial began. ERPs were time-locked to video onset. In addition, the sign onset, defined as the instance when the hand reached its location in the first fully formed handshape (Crasborn et al., 2015) was determined by the first author using the frame-by-frame feature of the linguistic annotator software ELAN version 4.9.1 (Sloetjes & Wittenburg, 2018). On average, the sign onset was 460.8 ms after video onset. Signs were presented in randomized order. Participants were instructed to pay close attention to the words and signs but were not required to perform any task during the presentation of the stimuli.

2. Learning phase (block 2): Participants were told they were going to be taught the same signs from the first block. Each trial consisted of a fixation cross (500 ms), followed by the video of a sign with a word in Dutch (the translation of the sign) presented under the corresponding video for the duration of the video. This was then followed by a 3000 ms blank screen. This trial was repeated three times for each sign and after each single presentation of the sign participants were required to imitate it as accurately as possible so as to encourage learning. Once the sign had been presented and imitated sequentially three times, the next trial with a different sign began. Sign repetitions were video recorded and no ERPs were measured.

3. Post-learning exposure (block 3): The aim of this block was to determine whether there was a significant difference in brain responses after participants had received relatively extensive training with the signs. The structure of each trial was the same as in first exposure (block 1) but the same signs were presented in a different randomised order.

4. Testing phase (block 4): Participants' ability to retain the signs was assessed in this block. In each trial, a fixation cross was presented in the middle of the screen for 200 ms, followed by a blank screen (200 ms), followed by a printed word (6000 ms) which was the Dutch

translation of one of the signs presented throughout the experiment. Participants were instructed to produce the NGT sign equivalent while each of the 72 concepts were randomly presented on the screen. There was no feedback and participants could say ‘pass’ to indicate that they could not remember the form of the sign. We were interested in getting intuitive responses so we imposed a strict timing and after the 6000 ms lapsed the next trial began. Sign productions were video recorded and no ERPs were measured.

This four-block design allowed for a manipulation of gestural overlap (high overlap versus low overlap between the presented signs and the participants' gestural repertoire) and learning (block 1 versus block 3).

Electrophysiological recording and analysis (block 1 and block 3)

Participants' EEGs were recorded continuously from 59 active electrodes (Brain Products, Munich, Germany) held in place on the scalp by an elastic cap (Neuroscan, Singen, Germany). In addition to the 59 scalp sites (see Figures 2-3 for equidistant electrode montage), three external electrodes were attached to record participants electrooculogram (EOG), one below the left eye (to monitor for vertical eye movement/blinks), and two on the lateral canthi next to the left and right eye (to monitor for horizontal eye movements). One additional electrode was placed over the left mastoid bone and one over the right mastoid bone. Electrode impedances were kept below 5 KΩ. The continuous EEG was recorded with a sampling rate of 500 Hz, a low cut-off filter of 0.01 Hz and a high cut-off filter of 200 Hz. All electrode sites were referenced online to the electrode placed over the left mastoid and re-referenced offline to the average of the electrodes placed over left and right mastoids.

Preprocessing and ERP analyses were carried out in Fieldtrip (Oostenveld, Fries, Maris, & Schoffelen, 2011). Raw EEG data was low-pass filtered offline at 40 Hz. Epochs from 100 ms preceding video onset to 1400 ms after picture onset were selected. The 100 ms pre-video period served as a baseline. Trials containing ocular or muscular artifacts were not taken into consideration in the averaging process. Data from two left posterior electrodes was not included in the analyses due to malfunctioning of the electrodes during data collection. The number of rejected trials did not differ significantly across conditions (remaining trials: *block 1 high overlap* = 620; *low overlap* = 601; *block 3 high overlap* = 572; *low overlap* = 595).

Event-related potential data were analysed using cluster-based permutation tests (Maris & Oostenveld, 2007) on two epochs of interest: the P300 time-window (700 - 800 ms after video-onset, corresponding to 240 - 340 ms after the sign onset) and the N400 time window (800 - 1000 ms after video-onset, corresponding to 340 - 540 ms after the onset of the sign). An additional analysis on the interval between video-onset and the onset of the signs' meaningful part (0 - 460 ms after video-onset) revealed no significant differences across conditions in either block (both p's > .287), indicating no differential processing of the initial, non-meaningful parts of the signs presented in the videos.

The cluster-based, non-parametric, data-driven approach to data analysis has the advantage of controlling for the family-wise error rate that arises when an effect of interest is evaluated at multiple time points and electrodes (Maris & Oostenveld, 2007), which has often led to a multiple comparisons problem in electrophysiological data analysis (Maris, 2012). To describe the cluster-based permutation approach briefly, for each data point (electrode by time), a simple dependent-samples t test comparing two conditions was performed. Adjacent data points (spatial or temporal) exceeding an alpha level of .05 were grouped into clusters. For all clusters (both positive and negative), the sum of the t statistics was used in the cluster-level test statistic. A null distribution was then calculated that assumed no difference between conditions (3000 randomizations, calculating the largest cluster-level statistic for each randomization), after which the actually observed cluster-level statistics were compared against this null distribution. Clusters falling in the highest or lowest 2.5% percentile were considered significant (Bonferroni corrected; a p value < .025 corresponds to a significant effect).

Sign imitation (block 2) and sign production analysis (block 4)

In order to obtain a baseline of accuracy in sign production we looked at participants' sign articulation in block 2 (learning phase). Participants imitated each sign three times during this block, so we investigated their first rendition which was their first ever attempt to execute the signs seen. We compared this baseline with sign production in block 4 (testing phase) where participants had to produce the sign from memory. Renditions across blocks were off-line coded using the linguistic annotator ELAN version 4.9.1 (Lausberg & Sloetjes, 2009). Accuracy in sign imitation (block 2) and sign learning (block 4) was determined by comparing the number of correct parameters (i.e., handshape, location, movement, and orientation) with the target. A strict coding scheme was implemented and only when participants produced minimally three out of four parameters of the sign the same as the target was it considered a correct rendition. R version 3.5.1 (R Core Team, 2014), *lme4* version 1.1-18-1 (Bates, Maechler, Bolker, & Walker, 2015), and *lmerTest* version 3.0-1 (Kuznetsova, Brockhoff, & Christensen, 2017) were used to perform a binomial logistic regression analysis that tested whether there were significant differences between conditions (high overlap vs. low overlap) and blocks (training phase vs. test phase) in the accuracy of sign imitation (block 2) and sign production (block 4).

Results

Behavioural results (training phase – block 2 and test phase – block 4)

In the training phase, participants were equally accurate at imitating high overlap signs (*M* = 94.5, *sd* = .23) compared to low overlap signs (*M* = 94.5, *sd* = .23). In the test phase, participants were numerically slightly better in producing high overlap signs (*M* = 97.5, *sd* = .16) compared to low overlap signs (*M* = 96.3, *sd* = .19). The binomial logistic regression analysis showed no significant main effect of condition (p = .14), a significant main effect of block (p = .0003), and no significant interaction effect between condition and block (p = .19). Thus, participants were significantly more accurate at producing signs after training compared to imitating signs during training.

Electrophysiological results (block 1 and 3)

Event-related potentials were time-locked to the onset of the sign videos, to allow for a stable baseline period across conditions. P300 and N400 time-windows were calculated on the basis of the onset of the sign.

P300 time-window. Cluster-based permutation tests comparing the two conditions in the P300 time-window revealed a significant difference (p = .017) between the high overlap condition and the low overlap condition for block 1. This difference, reflecting a significantly higher positive amplitude for the low overlap condition compared to the high overlap condition, was observed during the full epoch (700 - 800 ms) and wide-spread over the scalp (i.e. observed in 39 out of 57 analysed electrodes). Figure 2 illustrates this slightly left-lateralized and anteriorly dominant effect. No significant difference between conditions was observed in the same analysis for block 3 (p > .195; see Figure 3 for comparison with Figure 2).

N400 time-window. Cluster-based permutation tests comparing the two overlap conditions in the N400 time-window revealed no significant effects. No statistical differences were observed in this time-window for block 1 (p > .133), nor for block 3 (p > .417).

An additional ERP analysis comparing block 1 (first exposure) to block 3 (post-learning exposure) can be found in Appendix III.

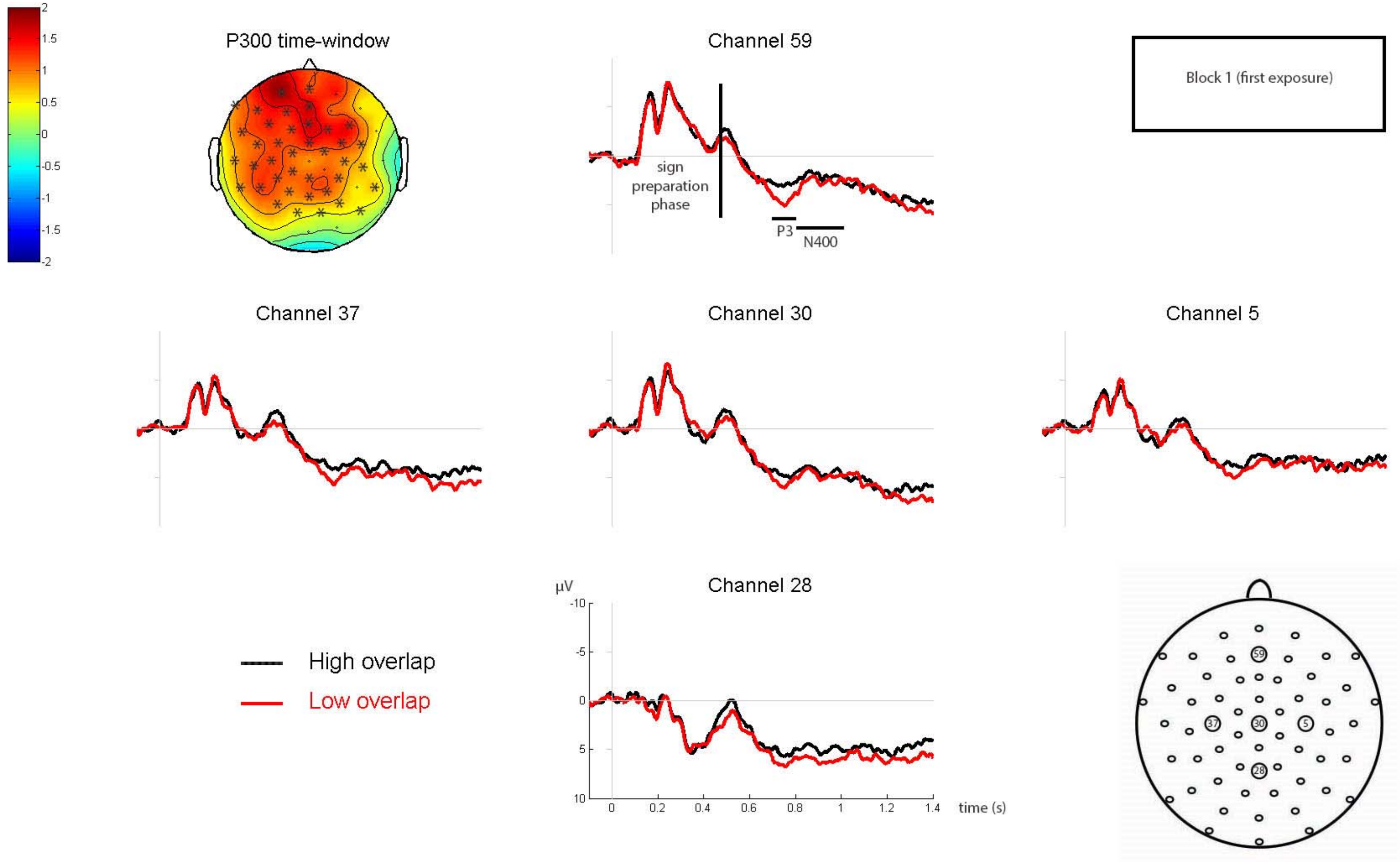


Figure 2. Grand average waveforms time-locked to video-onset comparing high overlap to low overlap trials in the first block. P300 and N400 time-windows were calculated from sign onset, i.e. the offset of the sign preparation phase. The topographic plot shows the wide-spread corresponding voltage difference between the two conditions between 700 and 800 ms after video-onset.

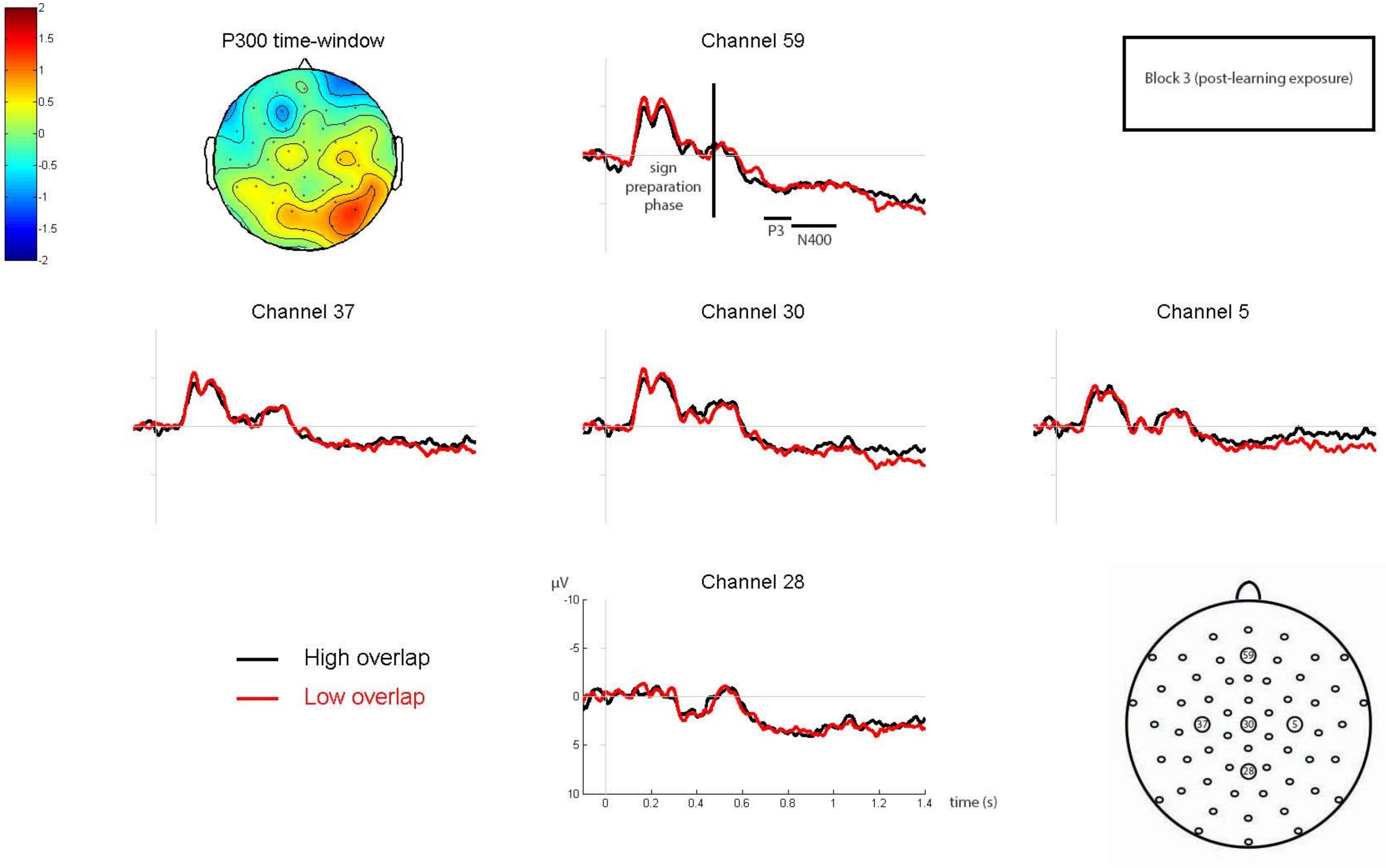


Figure 3. Grand average waveforms time-locked to video-onset comparing high overlap to low overlap trials in the third block. P300 and N400 time-windows were calculated from sign onset, i.e. the offset of the sign preparation phase. The topographic plot shows the corresponding voltage difference between the two conditions between 700 and 800 ms after video-onset.

Discussion

Words that overlap in form and meaning with words in one's native language (i.e., cognates) help to break into a second language one wishes to acquire (Hall, 2002). But what happens when the to-be-acquired second language is a sign language? Because of the modality differences between speech and sign, one would intuitively assume that there are no such cognates. However, given that iconic signs and iconic gestures may overlap in form and meaning for many concepts due to their shared manual modality, the current study tested whether hearing non-signers access their knowledge of gestures at first exposure to a sign language. Participants saw iconic signs with high and low overlap with gestures while their electrophysiological brain activity was recorded. We observed that, upon first exposure, signs with low overlap with gestures elicited enhanced positive amplitude in the P300 time-window compared to signs with high overlap with gestures. There were no differences between both types of signs in the amplitude of the N400 component. After participants had watched and imitated each sign three times, ERP recordings showed no processing differences in the P300 or N400 time-windows. Importantly, participants learned both types of signs (high overlap and low overlap) with equal ease at the end of the experiment. Our results indicate that at first exposure to a sign language, non-signers activate their gestural knowledge, when generating expectations about the form of signs.

Due to its anterior distribution over the scalp, we interpret the observed effect in the P300 time-window as a P3a effect (Friedman et al., 2001; Polich, 2009). As mentioned in the Introduction, enhanced amplitude in this component has been consistently linked to stimulus novelty (Friedman et al., 2001; Polich, 2009). At first exposure, signs with low overlap with gesture were *novel* to our participants, whereas signs with high overlap with gesture will have mapped onto existing gestural schemas. As the low overlap signs did not map onto participants' gestural schemas, any prediction based on reading the preceding, corresponding word would have been followed by a disconfirmation. This finding is therefore also in line with earlier work arguing that P300 amplitude may index (dis)confirmed expectations about upcoming stimuli (Van Petten & Luka, 2012).

Prima facie, it is surprising that we did not observe any differences in the N400 time-window, given that studies in spoken languages have consistently shown N400 effects for cognates compared to non-cognate control words (e.g., Midgley et al., 2011; Peeters et al., 2013). Spoken language research has argued that the cognate status of a word facilitates mapping the encountered word form to its meaning. We note two critical differences between the present study and earlier research reporting cognate N400 effects in the domain of spoken language. First, our sign stimuli in both the high and low overlap condition were highly iconic, whereas spoken language research on cognates typically uses word stimuli that mostly have an arbitrary link between form and meaning. It is an exciting possibility that iconicity may facilitate form-meaning mapping in the acquisition of a second language in sign (Baus, Carreiras, & Emmorey, 2012) and spoken languages (Deconinck, Boers, & Eyckmans, 2015). Second, spoken language research on cognates typically studies bilingual participants that already have quite some knowledge of the foreign language they are tested in (Peeters, Vanlangendonck, Rueschemeyer, & Dijkstra, 2019), whereas our participants had no knowledge of sign language prior to the experiment. As such, future research should investigate directly if learners of a second spoken language also exhibit enhanced P3a amplitude for control words compared to cognates at first exposure to a foreign spoken language.

Participants were very accurate at producing signs in the behavioural task and there were no statistical differences as a function of gestural overlap in sign production in the training (block 2) and testing phase (block 4). In the training phase, participants imitated signs immediately after observing them on the screen so this resulted in high degree of accuracy under our coding scheme. Participants occasionally produced some of the errors that have been reported in the literature, such as inaccurate hand configuration (Ortega & Morgan, 2015) and production of the mirror image of signs (Rosen, 2004), but these renditions were still intelligible. Analysis of the renditions produced during the testing phase showed that, in general, having observed each sign five times during the experiment led to successful sign learning. We did see, however, few instances of gestural interference during sign production. For instance, when attempting to recall the sign BUTTERFLY, one participant produced the gesture documented in the silent gesture task (see Figure 1). That said, this was not a recurrent mistake. Future research could explore gestural influence in sign learning over longer periods of time, for instance by testing participants at a later stage (e.g., a week) after training.

Earlier claims about differences between gestures and signs are currently being reconsidered given the growing evidence showing that both forms of manual communication share more similarities than previously assumed (Kendon, 2008; Müller, 2018; Perniss et al., 2015). The systematicity observed in the iconic silent gestures across participants, as well as their overlap with many signs for the same concept, suggest that in many instances both hearing and Deaf participants employ similar strategies to depict certain concepts iconically as in the cases of high overlap condition (although only signs are part of a conventionalised lexicon). We suggest that the conceptual representations shared by hearing speakers and Deaf signers, as well as the physical affordances on the manual modality, result in gestures and signs converging in form to represent some concepts. The body has a limited number of possibilities to express a concept iconically and there are a finite number of characteristics of a referent that can be mapped onto the manual modality. Together these two factors make some gestures and signs converge in form for the same concept and may also explain why certain iconic signs from unrelated sign languages have overlapping forms. Despite their intrinsic differences, signs and gestures are not necessarily opposite ends of a spectrum but rather manual communicative systems with comparable semiotic possibilities (Kendon, 2008).

The effects observed in the present study raise interesting questions with regards to theories of second language acquisition. Traditionally, second language research has suggested that learners' native *linguistic* system has a strong influence in the acquisition of a second language, including the L2 lexicon (Schwartz & Sprouse, 1996). The present study shows that individuals' gestures, a non-linguistic communicative system, also exert influence at the earliest stages of second language learning. As such, language researchers should consider that learners draw from any available semiotic resources and not only from their linguistic experience when acquiring a second language.

To conclude, despite the modality differences between spoken and signed languages, hearing adults with no knowledge of a sign language do not perceive signs in a vacuum. At first exposure, they recruit a powerful gestural system that may or may not match the form and meaning of newly encountered signs. These results are in line with more general findings showing that new knowledge is evaluated first in the context of already existing schemas (van Kesteren, Rijpkema, Ruiter, Morris, & Fernandez, 2014). These existing schemas are updated after learning, when the acquired signs develop more robust lexical representations and participants distance themselves from their gestures. While we are not suggesting that spontaneous iconic gestures have fixed representations akin to signs, we do suggest that they may help hearing non-signers as "manual cognates" to break into a novel language expressed in the manual modality.

References

Bates, D., Maechler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects Models Using lme4. Journal of Statistical Software. *Journal of Statistical Software*, *67*(1), 1–48. https://doi.org/doi:10.18637/jss.v067.i01.

Baus, C., Carreiras, M., & Emmorey, K. (2012). When does iconicity in sign language matter? *Language and Cognitive Processes*, *28*(3), 261–271. https://doi.org/10.1016/j.cognition.2008.05.012

Brentari, D. (1999). *A prosodic model of sign language phonology*. Cambridge: MIT Press.

Bressem, J. (2013). A linguistic perspective on the notation of form features in gesture. In C. Muller, A. Cienki, E. Fricke, S. Ladewig, D. McNeill, & S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction* (pp. 1079–1098). De Gruyter Mouton.

Carreiras, M., Gutiérrez-Sigut, E., Baquero, S., & Corina, D. (2008). Lexical processing in Spanish Sign Language (LSE). *Journal of Memory and Language*, *58*(1), 100–122. https://doi.org/dx.doi.org/10.1016/j.jml.2007.05.004

Crasborn, O., Bank, R., Zwitserlood, I., Kooij, E. Van Der, de Meijer, A., Safar, A., & Ormel, E. (2015). *Annotation conventions for the corpus NGT, version 3*. Nijmegen.

Deconinck, J., Boers, F., & Eyckmans, J. (2015). “Does the form of this word fit its meaning?” The effect of learner-generated mapping elaborations on L2 word recall. *Language Teaching Research*, 1–23. https://doi.org/10.1177/1362168815614048

Friedman, D., Cycowicz, Y. M., & Gaeta, H. (2001). The novelty P3: An event-related brain potential (ERP) sign of the brain’s evaluation of novelty. *Neuroscience and Biobehavioral Reviews*, *25*(4), 355–373. https://doi.org/10.1016/S0149-7634(01)00019-7

Goldin-Meadow, S., & Brentari, D. (2017). Gesture, sign and language: The coming of age of sign language and gesture studies. *Behavioral and Brain Sciences*, (November), 1–59. https://doi.org/10.1017/S0140525X15001247

Hall, C. (2002). The automatic cognate form assumption: evidence for the parasitic model of vocabulary development. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, *40*(2), 69–86.

Kelly, S. D., McDevitt, T., & Esch, M. (2009). Brief training with co-speech gesture lends a hand to word learning in a foreign language. *Language and Cognitive Processes*, *24*(2), 313–334. https://doi.org/10.1080/01690960802365567

Kendon, A. (2004). *Gesture: Visible action as utterance*. Cambridge: Cambridge University Press.

Kendon, A. (2008). Some reflections on the relationship between ‘gesture’ and ‘sign.’ *Gesture*, *8*(3), 348–366. https://doi.org/10.1075/gest.8.3.05ken

Kita, S., Alibali, M. W., & Chu, M. (2017). How do gestures influence thinking and speaking? The gesture-for-conceptualization hypothesis. *Psychological Review*, *124*(3), 245–266. https://doi.org/10.1037/rev0000059

Kita, S., van Rijn, H., & van der Hulst, H. (1997). Movement phases in signs and co-speech gestures, and their transcription by human coder. In M. Wachsmuth, I. & Fröhlich (Ed.), *Gesture and sign language in human-computer interaction, International Gesture Workshop Bielefeld Proceedings Lecture Notes in Artificial Intelligence* (pp. 23–35). Berlin: Springer-Verlag.

Labeye, E., Oker, A., Badard, G., & Versace, R. (2008). Activation and integration of motor components in a short-term priming paradigm. *Acta Psychologica*, *129*(1), 108–111. https://doi.org/10.1016/j.actpsy.2008.04.010

Ladewig, S. H., & Bressem, J. (2013). A linguistic perspective on the notation of form features in gestures. *Body-Language-Communication: An International Handbook on*

Multimodality in Human Interaction, 1079–1098.

Lausberg, H., & Sloetjes, H. (2009). Coding gestural behavior with the NEUROGES--ELAN system. *Behavior Research Methods*, *41*(3), 841–849. https://doi.org/dx.doi.org/10.3758/brm.41.3.841

Maris, E. (2012). Statistical testing in electrophysiological studies. *Psychophysiology*, *49*(4), 549–565. https://doi.org/10.1111/j.1469-8986.2011.01320.x

Maris, E., & Oostenveld, R. (2007). Nonparametric statistical testing of EEG- and MEG-data. *Journal of Neuroscience Methods*, *164*(1), 177–190. https://doi.org/10.1016/j.jneumeth.2007.03.024

McNeill, D. (1992). *Hand and mind: What gestures reveal about thought*. Chicago: University of Chicago Press.

Müller, C. (2016). From mimesis to meaning: A systematics of gestural mimesis for concrete and abstract referenital gestures. In *Meaning, mind and communication: Explorations in cognitive semiotics* (Zlatev, J.). Frankfurt am Main: Peter Lang.

Müller, C. (2018). Gesture and Sign: Cataclysmic Break or Dynamic Relations? *Frontiers in Psychology*, *9*(September), 1651. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2018.01651

Oostenveld, R., Fries, P., Maris, E., & Schoffelen, J. M. (2011). FieldTrip: Open Source Software for Advanced Analysis of MEG, EEG, and Invasive Electrophysiological Data. *Computational Intelligence and Neuroscience*, *Volume 201*.

Ortega, G., & Morgan, G. (2015). Phonological Development in Hearing Learners of a Sign Language: The Influence of Phonological Parameters, Sign Complexity, and Iconicity. *Language Learning*. https://doi.org/10.1111/lang.12123

Ortega, G., & Özyürek, A. (2019). Systematic mappings between semantic categories and types of iconic representations in the manual modality: a normed database of silent gesture. *Behavior and Research Methods*. https://doi.org/10.3758/s13428-019-01204-6

Osterhout, L., & McLaughlin, J. (2006). Novice Learners, Longitudinal Designs, and Event-Related Potentials: A Means for Exploring the Neurocognition of Second Language Processing. *Language Learning*, *56*(S1), 199–230. Retrieved from http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1467-9922.2006.00361.x/abstract

Osterhout, L., Poliakov, A., Inoue, K., McLaughlin, J., Valentine, G., Pitkanen, I., … Hirschensohn, J. (2008). Second-language learning and changes in the brain. *Journal of Neurolinguistics*, *21*(6), 509–521. https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2008.01.001

Peeters, D., Dijkstra, T., & Grainger, J. (2013). The representation and processing of identical cognates by late bilinguals: RT and ERP effects. *Journal of Memory and Language*, *68*(4), 315–332. https://doi.org/10.1016/j.jml.2012.12.003

Peeters, D., Vanlangendonck, F., Rueschemeyer, S. A., & Dijkstra, T. (2019). Activation of the language control network in bilingual visual word recognition. *Cortex*, *111*, 63–73. https://doi.org/10.1016/j.cortex.2018.10.012

Perniss, P., Özyürek, A., & Morgan, G. (2015). The influence of the visual modality on language structure and conventionalization: Insights from sign language and gesture. *Topics in Cognitive Science*, *7*(Special Issue), 2–11.

Pietrandrea, P. (2002). Iconicity and arbitrariness in Italian Sign Language. *Sign Language Studies*, *2*(3), 296–321. https://doi.org/dx.doi.org/10.1353/sls.2002.0012

Polich, J. (2009). Updating P300:An Integrative Theory of P3a and P3b. *Clinical Neurophysiology*, *118*(10), 2128–2148.

https://doi.org/10.1016/j.clinph.2007.04.019.Updating

Rosen, R. S. (2004). Beginning L2 production errors in ASL lexical phonology: A cognitive phonology model. *Sign Language and Linguistics*, *7*(1), 31–61. https://doi.org/dx.doi.org/10.1075/sll.7.1.04beg

Sandler, W., & Lillo-Martin, D. (2006). *Sign Language and Linguistic Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schwartz, B. D., & Sprouse, R. a. (1996). L2 cognitive states and the Full Transfer/Full Access model. *Second Language Research*, *12*(1), 40–72. https://doi.org/10.1177/026765839601200103

Sloetjes, H., & Wittenburg, P. (2018). ELAN (version 5.2). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. Retrieved from https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/

Szewczyk, J. M., & Schriefers, H. (2018). The N400 as an index of lexical preactivation and its implications for prediction in language comprehension. *Language, Cognition and Neuroscience*, *33*(6), 665–686. https://doi.org/10.1080/23273798.2017.1401101

Taub, S. (2001). *Language from the body: Iconicity and metaphor in American Sign Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Van Berkum, J. J. A. van, Hagoort, P., & Brown, C. M. (2002). Semantic Integration in Sentences and Discourse: Evidence from the N400. *Journal of Cognitive Neuroscience*, *11*(6), 657–671. https://doi.org/10.1162/089892999563724

van der Kooij, E. (2002). *Phonological Categories in Sign Language of the Netherlands: The Role of Phonetic Implementation and Iconicity*. Utrecht: LOT.

van Kesteren, M., Rijpkema, M., Ruiter, D., Morris, R., & Fernandez, G. (2014). Building on prior knowledge: schema-dependent encoding processes relate to academic performance. *Journal of Cognitive Neuroscience*, *26*(10), 2250–2261. https://doi.org/10.1162/jocn

Van Nispen, K., Van De Sandt-Koenderman, W. M. E., & Krahmer, E. (2017). Production and Comprehension of Pantomimes Used to Depict Objects. *Frontiers in Psychology*, *8*(July), 1095. https://doi.org/10.3389/FPSYG.2017.01095

Van Petten, C., & Luka, B. J. (2012). Prediction during language comprehension: Benefits, costs, and ERP components. *International Journal of Psychophysiology*, *83*(2), 176–190. https://doi.org/10.1016/j.ijpsycho.2011.09.015

Wilcox, S. E. (2004). Conceptual spaces, meaning, and gesture in signed languages. *Cognitive Linguistics*, *15*(2), 119–147.

Appendix I. Measures of length, frequency, and concreteness for the Dutch words

	High overlap					
	Dutch	English	Length	Frequency	Concreteness	
1	knippen	to cut (scissors)	7	9.08	4.60	
2	oppompen	to pump	8	0.32	3.80	
3	vogel	bird	5	32.27	4.87	
4	baby	baby	4	151.80	4.67	
5	telefoon	telephone	8	156.92	4.87	
6	lepel	spoon	5	5.01	4.93	
7	handdoek	towel	8	10.50	5.00	
8	piano	piano	5	14.11	4.93	
9	auto	car	4	349.11	5.00	
10	rekenmachine	calculator	12	0.57	4.87	
11	kameel	camel	6	2.70	4.93	
12	sleutel	key	7	80.70	4.87	
13	wringen	to wring	7	23.77	3.43	
14	breken	to break	6	44.00	4.07	
15	kiwi	kiwi	4	0.64	4.93	
16	melk	milk	4	39.70	4.80	
17	omhoog lopen	to go down	11	0.65	4.56	
18	omlaag lopen	to go up	10	0.7	4.50	
19	koffer	suitcase	6	33.87	4.73	
20	helikopter	helicopter	10	21.88	5.00	
21	spin	spider	4	7.80	4.73	
22	aap	monkey	3	28.56	4.73	
23	gordijnen	curtains	9	9.33	4.93	
24	appel	apple	5	10.20	4.57	
25	gevangenis	cell (prison)	10	34.67	4.67	
26	sms'en	to text	6	0.34	4.00	
27	uitgummen	to erase	9	1.21	4.53	
28	boor	drill	4	3.45	3.45	
29	deken	blanket	5	14.20	4.73	
30	hert	deer	4	6.13	4.93	
31	brug	bridge	4	44.07	4.73	
32	huis	house	4	345.23	4.93	
33	kreeft	lobster	6	5.53	4.87	
34	slaan	to slap	5	94.51	4.13	
35	zwemmen	to swim	7	39.47	4.60	
36	fiets	bike	5	21.75	4.93	
			6.31	**45.69**	**4.63**	**Mean**

Appendix I (cont). Measures of length, frequency, and concreteness for the Dutch words

Low overlap

	Dutch	English	Length	Frequency	Concreteness	
1	snijden	to cut (knife)	7	20.65	4.13	
2	stelen	to steal	6	59.82	3.33	
3	vliegen	to fly	7	89.69	4.27	
4	olifant	elephant	7	12.01	4.93	
5	adelaar	eagle	7	3.93	4.93	
6	laptop	laptop	6	5.88	4.93	
7	doos	box	4	38.28	4.87	
8	nieten	to staple	6	0.16	3.93	
9	slang	snake	5	21.59	4.87	
10	paraplu	umbrella	7	3.43	4.80	
11	rammelaar	rattle	9	23.67	4.67	
12	kloppen	to knock	7	23.39	4.53	
13	jongleren	to juggle	9	56.89	3.80	
14	botsen	to crash	6	56.67	3.80	
15	vlinder	butterfly	7	6.13	5.00	
16	ruitenwisser	winscreen wiper	12	10.56	4.47	
17	aankleden	to put clothes on	9	9.33	3.53	
18	schildpad	turtle	9	44.12	4.67	
19	kat	cat	3	52.85	4.87	
20	konijn	rabbit	6	18.87	4.93	
21	deur	door	4	247.48	4.93	
22	fles	bottle	4	45.71	4.93	
23	champignon	mushroom	10	22.09	4.93	
24	bloem	flower	5	13.49	4.67	
25	bed	bed	3	239.93	4.80	
26	restaurant	restaurant	10	41.78	4.13	
27	kip	chicken	3	37.89	4.87	
28	bal	ball	3	80.63	5.00	
29	tandenborstel	toothbrush	13	4.16	4.80	
30	rollator	zimmer frame	8	0.05	4.20	
31	rolstoel	wheelchair	8	8.37	4.87	
32	pistool	pistol	7	102.63	4.87	
33	huilen	to cry	6	54.52	4.13	
34	injecteren	to inject	10	1.81	4.20	
35	vliegtuig	plane	9	89.92	4.80	
36	pinguin	penguin	7	34.88	4.87	
			6.92	**43.98**	**4.56**	**Mean**

Appendix II. Word-sign pairs, sign iconicity ratings, and number of hands per signs

	High overlap			
	Dutch	**NGT sign (gloss)**	**No. hands**	**Iconicity**
1	knippen	TO-CUT (scissors)	1	6.61
2	oppompen	TO-PUMP	2	5.16
3	vogel	BIRD	1	6.42
4	baby	BABY	2	6.39
5	telefoon	TELEPHONE	1	6.22
6	lepel	SPOON	1	5.33
7	handdoek	TOWEL	2	5.11
8	piano	PIANO	2	6.05
9	auto	CAR	2	4.74
10	rekenmachine	CALCULATOR	2	4.78
11	kameel	CAMEL	1	5.42
12	sleutel	KEY	1	6.26
13	wringen	TO-WRING	2	6.12
14	breken	TO-BREAK	2	6.79
15	kiwi	KIWI	2	2.06
16	melk	MILK	2	2.68
17	omhoog lopen	TO-GO-DOWN	1	2.72
18	omlaag lopen	TO-GO-UP	1	2.44
19	koffer	SUITCASE	1	3.61
20	helikopter	HELICOPTER	1	4.58
21	spin	SPIDER	1	4.53
22	aap	MONKEY	2	4.50
23	gordijnen	CURTAINS	2	4.74
24	appel	APPLE	1	2.53
25	gevangenis	CELL	2	3.84
26	sms'en	TO-SMS	2	4.17
27	uitgummen	TO-ERASE	1	4.21
28	boor	DRILL	1	3.83
29	deken	BLANKET	2	3.79
30	hert	DEER	2	4.58
31	brug	BRIDGE	1	4.63
32	huis	HOUSE	2	4.63
33	kreeft	LOBSTER	2	3.45
34	slaan	TO-SLAP	1	6.11
35	zwemmen	TO-SWIM	2	6.11
36	fiets	BIKE	1	6.44
				4.77

Appendix II (cont). Word-sign pairs, sign iconicity ratings, and number of hands per signs

	Low overlap			
	Dutch	**NGT sign (gloss)**	**No. hands**	**Iconicity**
1	snijden	TO-CUT (knife)	2	5.53
2	stelen	TO-STEAL	1	5.11
3	vliegen	TO-FLY	1	5.74
4	olifant	ELEPHANT	1	6.53
5	adelaar	EAGLE	2	5.53
6	pinguïn	PENGUIN	2	4.78
7	laptop	LAPTOP	2	5.44
8	doos	BOX	2	5.05
9	nieten	TO-STAPLE	1	4.84
10	slang	SNAKE	1	5.74
11	paraplu	UMBRELLA	2	5.42
12	rammelaar	RATTLE	1	4.75
13	kloppen	TO-KNOCK	1	6.05
14	jongleren	TO-JUGGLE	2	5.42
15	botsen	TO-CRASH	2	5.79
16	vlinder	BUTTERFLY	2	5.94
17	ruitenwisser	WINDSCREEN WIPER	2	6.63
18	aankleden	TO-PUT-CLOTHES-ON	2	3.32
19	schildpad	TURTLE	2	4.06
20	kat	CAT	2	3.61
21	konijn	RABBIT	2	3.16
22	deur	DOOR	2	4.00
23	fles	BOTTLE	1	3.68
24	champignon	MUSHROOM	2	3.11
25	bloem	FLOWER	1	3.11
26	bed	BED	2	3.21
27	restaurant	RESTAURANT	2	3.21
28	kip	CHICKEN	1	3.83
29	bal	BALL	2	4.05
30	tandenborstel	TOOTHBRUSH	1	3.68
31	rollator	ZIMMER FRAME	2	4.42
32	rolstoel	WHEELCHAIR	2	4.00
33	pistool	PISTOL	1	5.61
34	huilen	TO-CRY	2	6.74
35	injecteren	TO-INJECT	1	6.11
36	vliegtuig	PLANE	1	4.11
				4.76

Appendix III. Additional ERP analysis.

An additional ERP analysis was carried out comparing block 1 (first exposure) to block 3 (post-learning exposure). Because we had no specific predictions for this comparison, as it was planned on the basis of reviewers' suggestions, we carried out an analysis on the entire time-window between sign onset (460 ms) and video offset (1400 ms). A cluster-based permutation test (same parameters used as in the analyses described in the main text) comparing the two blocks revealed a significant difference ($p < .001$) between the two blocks. This difference, reflecting a sustained positivity for the signs when presented in block 1 compared to the same signs when presented in block 3, was observed during the full epoch (460 - 1400 ms) and wide-spread over the scalp (i.e. observed in 43 out of 57 analysed electrodes). This difference was statistically independent from the signs' gestural overlap, i.e. there was no interaction between block (block 1 *vs* block 3) and gesture overlap (high overlap *vs* low overlap).

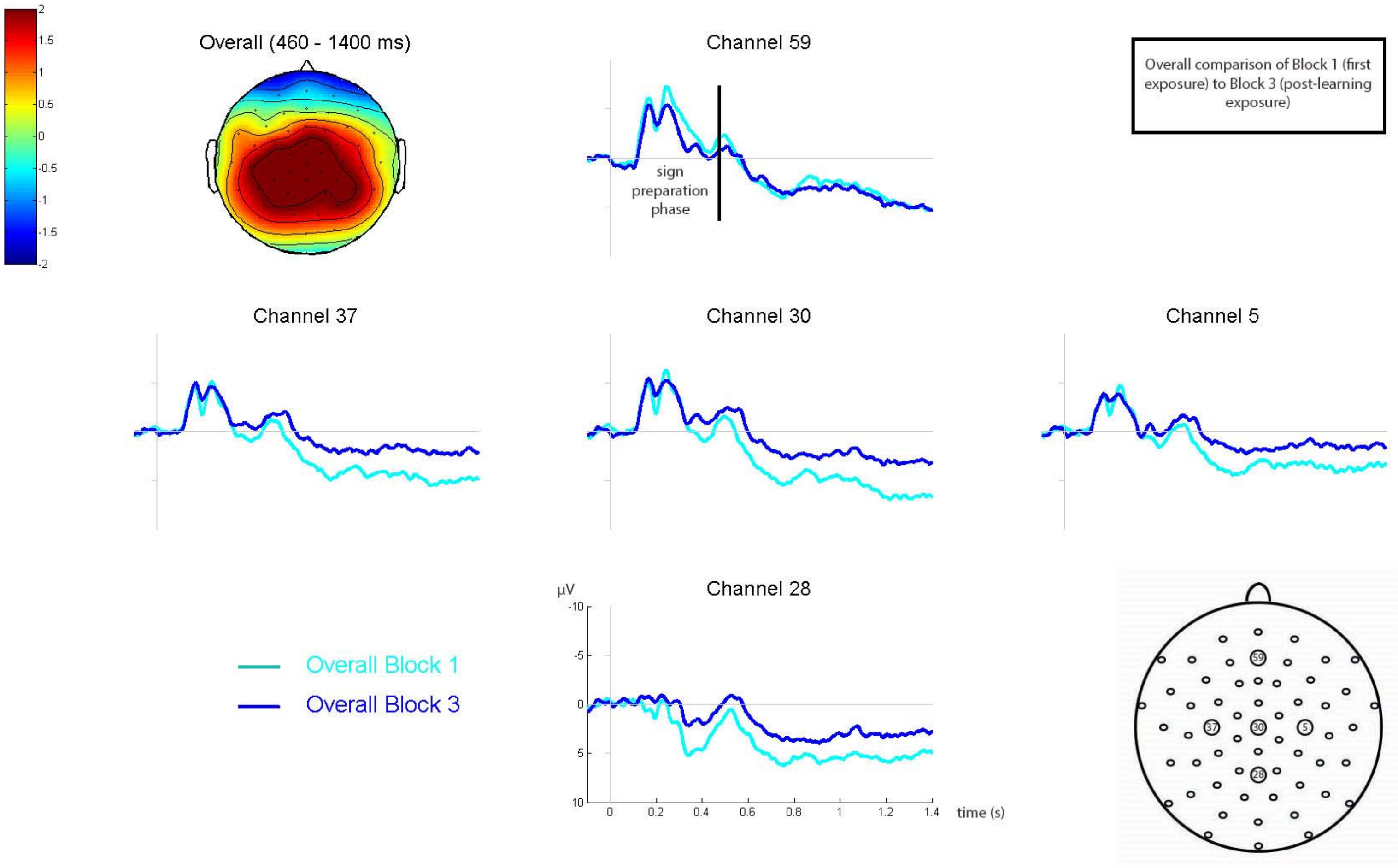


Figure A. Grand average waveforms time-locked to video-onset comparing the ERPs elicited in block 1 to those from block 3, collapsed over the two gestural overlap conditions. The topographic plot shows the wide-spread corresponding voltage difference between the two blocks between sign onset (460 ms) and video offset (1400 ms). Overall, signs in block 1 elicited a sustained positivity compared to signs in block 3.